

Souvenirs d'une balade dans le nord (VI)

Liévin
van Outryve d'Ydewalle

Vertaling: Jacques Wuyts & Poly Stevens

Herinneringen aan een uitstapje naar het noorden (VI)



" Staf "



" Pussy "



" Maatje "



Na heel wat tegenslag zijn Pussy, Maatje en Staf met hun H-21 helikopter in Lisala aangekomen. Ze dachten er een bataljon Marines alsook Amerikaanse transportvliegtuigen te vervoegen om de gijzelaars in Stanleystad te bevrijden. Niets daarvan: heel en al chaos.

Pussy, Maatje et Staf sont arrivés à Lisala où ils s'attendent au support promis des Marines américains. Rien de tout cela.

Deel 6: Chaos in Lisala

07 augustus 1964

Het was dan dat we in het zuiden het geronk van een motor hoorden. De Marines? Het was precies een obsessie. Maar neen. Het geluid werd sterker en al vlug herkenden we het typisch klappen van de schroefbladen van een helikopter. Waar kwam die vandaan? Verrassing. Boven de palmbomen herkenden we de tweede helikopter. Diegene die door de anderen, de Cubanen, bestuurd werd?

Zonder een omloop te maken werd hij zwaar naast ons neergezet. De bemanning kwam eruit en daarop was er het weerzien alsof we oude kennissen waren.

Sixième partie : Pagaille à Lisala

07 août 1964.

Ce fut à ce moment que, venant d'usud, nous entendîmes un bruit de moteur. Les Marines ? C'était comme une obsession. Mais non. Le bruit s'amplifia et nous reconnûmes bien vite le claquement particulier des pales d'un hélicoptère. D'où sortait celui-là ? Surprise. Émergeant au-dessus des palmiers, nous reconnûmes alors le second hélicoptère. Celui piloté par les autres, les Cubains.

Sans faire de circuit, la machine se posa lourdement à côté de nous. L'équipage en sortit, et s'en suivirent des retrouvailles comme si nous étions de vieilles connaissances.

Souvenirs d'une balade dans le nord

De getaande huidskleur, typisch voor Cubanen, had echter bij hen een groenachtige kleur gekregen. Er was daar geen uitleg voor. Maar we merkten dat ze nog slechts met drie aan boord waren.

Bullshit, riep een van hen uit, en zich tot mij richtend, 'Estamos nos en vacaciones. Cet lavadera es un cubo de la bascule. Entendere?'

- Ja, welkom in de hel, antwoorde ik met een grijnslach. Nogal warm, he?

Ik kende geen woord Spaans en wat hij daar net zei was voor mij natuurlijk een mysterie. Mijn antwoord scheen hem niet aan te staan. Maar ik trok me dat niet aan en dacht bij mezelf dat hij het weldra zou begrijpen..

- *Estay harto!*
- *Que tal este?* Antwoorde ik terwijl ik me plots herinnerde hoe men in het Spaans "hoe gaat het met u" zegt.

Er zijn soms van die woorden die op de tong liggen en die men om God weet welke reden, niet kan onthouden. Een 'How do you do?' Wat is er belachelijker in volle brousse en vooral op dat ogenblik?

- *Tonto*, antwoorde de Cubaan mij met misprijzen.

Een onbekende évolué, met een kleine aktentas, kwam zenuwachtig naar ons toe.

- Begrijp je Spaans?
- Niet het minst.
- Ik dacht het wel. Ik heb alles gehoord en ik spreek die taal vlot. Wil je weten wat die man je heeft gezegd?
- Zeg het maar.
- Hij zegt dat hun helikopter een wasmachine is, enkel goed voor de vuilnisbak, en dat hij die job beu is. Daarbij was jouw antwoord niet naar zijn zin... Hij zegt ook, neem het niet kwalijk, dat je een idioot bent.
- *Tonto*, is het dat?
- Ja.
- He, *tonto* jijzelf, riep ik tot de Cubaan.

Het was een belachelijke reactie, maar wegens de spanning en de koortsachtige toestand voelde ik me gedwongen niet enkel te getuigen van mijn bliksemsnelle vorderingen in het Spaans, maar er ook zo snel mogelijk het bewijs van te leveren.

- Stop, Liévin, smeekte Pussy terwijl hij naar mij liep. Hang de onnozelaar niet uit...
- Hebben jullie een plaatsje voor mij? Dit vroeg mijn tolk me al glimlachend met zijn grote gele tanden. Want ik heb hier niets meer te doen... jullie zullen dit wel begrijpen.

Ondertussen was een van de bemanningsleden van één van de DC-3's bij ons gekomen.

- Hello, riep hij... Maar... het zijn Belgen. Wat een verrassing jullie hier te ontmoeten...
- Kennen we elkaar?

Cependant, le teint basané, si typique des Cubains, avait pris chez eux une couleur verdâtre. Il n'y eut aucune explication. Mais en fallait-il une quand nous vîmes qu'ils n'étaient plus que trois à bord...

- *Bullshit*, s'exclama l'un d'eux, en s'adressant à moi, *estamos nos en vacaciones. Cet lavadera es un cubo de la bascula. Entendere ?*
- Oui, bienvenue en enfer, répondis-je en grimaçant un sourire. Un peu chaud, hein ?

Je ne comprenais pas un mot d'espagnol et bien entendu ce qu'il venait de dire était un mystère pour moi. Ma réponse ne semblait pas lui convenir. Mais je n'en avais que faire et je me disais qu'il n'allait pas tarder à comprendre.

- *Estay harto !*
- *Que tal este ?* répliquai-je en me souvenant soudain de la formulation espagnole de « comment allez-vous ».

Il y a parfois des mots qui vous viennent à la bouche et que pour Dieu sait quelle raison, on ne peut retenir. Un « *How do you do ?* » Quoi de plus ridicule en pleine brousse et surtout à ce moment-là !

- *Tonto*, répliqua le Cubain en m'adressant un geste agacé.

Un inconnu, un peu intello, portant une petite serviette, s'approcha nerveusement de moi.

- Vous comprenez l'espagnol ?
- Pas le moins du monde.
- C'est ce qu'il me semblait. J'ai tout entendu, et je parle couramment cette langue. Voulez-vous savoir ce que ce monsieur vous a dit ?
- Dites toujours.
- Il dit que leur hélicoptère est une lessiveuse juste bonne pour la poubelle et qu'il en a marre de ce boulot. J'ajouterai qu'apparemment il ne trouvait pas votre réponse à son goût... Il dit aussi, permettez-moi, que vous êtes un crétin.
- *Tonto*, c'est cela ?
- Oui.
- Hé, *tonto* toi-même, criai-je à l'adresse du Cubain.

C'était une réaction ridicule, mais à cause de la tension et de la fièvre des événements, je me sentis comme poussé, non seulement de témoigner de mes progrès fulgurants en espagnol, mais également de pouvoir aussi rapidement en faire la preuve.

- Arrête, Liévin, supplia Pussy, en courant vers moi. Ne fais pas le con...
- Vous n'auriez pas une petite place pour moi ? s'enquit mon traducteur en m'adressant un sourire parsemé de grandes dents jaunes. C'est que je n'ai plus rien à faire ici... Vous comprenez ?

Sur ces entrefaites, un des membres de l'équipage d'un des DC3, s'approcha de nous.



- Mogelijk.
- He, makker, je moet nu geen grapjes maken. Wat wil je?
- Zijn jullie wel de piloten van deze helikopter?
- *Right, man.*
- Men spreekt veel over u. Maar als men van jullie iets tracht te weten te komen, is er volledige stilte... Iedereen schijnt jullie aanwezigheid te ontkennen. Het is net of jullie niet bestaan...
- Je vertelt onzin. Je ziet ons.
- Misschien... Maar men zegt dat alleen Cubanen met deze helikopters vliegen. Zij alleen dan?
- Belachelijk, vanwaar haal je die zever?

Ik had onmiddellijk het gevoel dat die kerel niet zonder een bijgedachte gekomen was. Wat wilde hij dan van ons? Zeker iets anders dan wat praten. In elk geval was zijn opmerking over ons bestaan niet ongegrond. We werden inderdaad als schimmen behandeld. En welke was hun opdracht? Die had zeker iets te maken met de onze.

- En waar gaan jullie dan heen? Vroeg Pussy.
- Zoals jullie.
- Dat is duidelijk. Stan?
- Ja!
- Wel, we zijn er nog niet. We wachten op een bataljon van het Amerikaanse leger. Zonder hen gaan we hier niet weg.
- Juist. In dat verband heb ik een bericht voor jullie.
- Een bericht? En van wie dan?
- Van wie? Van het HK! Bekijk mijn kist en jullie zullen het begrijpen!

Zijn kist, de eerste van de twee DC-3's die enkele meter verder geparkeerd stond, zag er a priori niet ongewoon uit. Het vliegtuig was misschien minder oud, minder versleten. Zijn schroefbladen blonken ietwat en de banden schenen nieuw te zijn. Afgezien daarvan was het even gammel als het andere... En toch, als...

In een open luik boven de cockpit stak een man zijn hoofd uit ... Iemand die keek wat er gaande was en die vooral belangstelling voor ons scheen te hebben... Vreemd!

Vreemd ook, dit zacht geronk in de laadruimte van het vliegtuig. In die janboel hadden we dit nog niet opgemerkt. Het was als het geluid van een kleine generator... Ja, het was wel een generator. Iemand in het vliegtuig gebruikte die om radiocontact te behouden...

En dan was er waarschijnlijk de uitleg van dit alles: het registratienummer van de kist... 9T-JDM... De eerste twee letters "Negen Tango" (9T) kenmerkten een militaire kist. De andere, JDM, waren de initialen van Joseph-Désiré Mobutu. Eigenaardige samenloop van omstandigheden? Het was de naam van de generaal aan het hoofd van de Congolese krijgsmacht... Het was ook de naam van hem die ik in de loods aan de telefoon had toen hij ons het bevel

- Hello, s'exclama-t-il. Mais... ce sont les Belges. Quelle surprise de vous rencontrer...
- On se connaît ?
- Possible.
- Hé, l'ami, ce n'est pas le moment de rigoler. Que veux-tu ?
- Vous êtes bien les pilotes de cet hélico ?
- *Right, man.*
- On parle beaucoup de vous. Mais quand on essaie de savoir quelque chose sur votre compte, c'est le grand silence... Votre présence semble être niée par tout le monde. C'est comme si vous n'existiez pas...
- Tu blagues, l'ami. Tu nous vois.
- Peut-être... Mais on raconte qu'il n'y a que des Cubains qui pilotent ces hélicos. Rien qu'eux, alors ?
- Ridicule, d'où sors-tu ces conneries ?

J'avais de suite eu le sentiment que ce bonhomme n'était pas venu sans arrière-pensée. Que nous voulait-il donc ? Certainement autre chose que d'échanger quelques mots. En tout cas, sa remarque quant à notre existence n'était pas vide de sens. Nous avions effectivement été traités comme des fantômes. Et quelle était leur mission à eux ? Elle devait certainement avoir un rapport avec la nôtre.

- Et où allez-vous comme ça ? demanda Pussy.
- Comme vous.
- C'est précis. Stan ?
- Oui !
- Eh bien nous n'y sommes pas encore. Nous attendons un bataillon de l'armée américaine. Sans eux, nous ne bougeons pas d'ici.
- Justement. A ce sujet, j'ai un message pour vous.
- Un message ? De qui donc ?
- De qui ? Du QG, tiens ! Regardez mon bac et vous comprendrez !

Son bac, le premier des deux DC3 alignés à quelques mètres de là, n'avait a priori rien de particulier. L'avion était peut-être un peu moins vieux, moins usé. Les pales brillaient vaguement et les pneus semblaient neufs. A part cela, il était aussi crado que l'autre... Tout de même, si... d'une trappe ouverte au-dessus du cockpit dépassait la tête d'un homme... Quelqu'un qui observait ce qui se passait et qui me semblait particulièrement s'intéresser à nous... Étrange !

Étrange aussi, ce léger ronronnement qui provenait de la soute arrière de l'avion. Dans la pagaille, nous n'avions encore rien remarqué. C'était comme le bruit d'une petite génératrice... Oui, c'était bien une génératrice. Quelqu'un à l'intérieur de la machine devait s'en servir pour rester en contact radio... et puis, il y avait ce qui probablement devait tout expliquer : l'immatriculation du bac... 9T-JDM... Les deux premières lettres « Neuf Tango » (9T), indiquaient un bac militaire. Les autres, JDM, étaient les initiales



gaf de betogers uiteen te jagen op de grote laan in Leopoldstad...

- En wat staat er in dat bericht?
- Kijk, zei hij terwijl hij een blaadje papier ontvouwde. De Marines zullen hier niet komen. Ze hebben het bevel gekregen zich in Bumba te ontplooien. Het is 100 km dichterbij Stan. Naar het schijnt is die plaats veel beter geschikt als basis voor de reddingsoperatie. De eersten zijn aan het ontschepen. Jullie worden er verwacht. Jullie krijgen dus het bevel er zo rap mogelijk heen te gaan...
- Wij hebben geen orders te krijgen.
- Ja, ik weet het. Laat ons liever zeggen dat men jullie de raad geeft er heen te gaan. Weest redelijk, jullie zijn niet blind. Jullie kunnen niet beter doen. Hier is jullie aanwezigheid nutteloos, en daarbij, kwestie gezondheid...
- En de andere helikopter?

De man fronste zijn wenkbrauwen. Dan grijnsde hij even, alsof het antwoord op die vraag voor hem niet zo vanzelfsprekend was.

- Zoals jullie, verklaarde hij, verveeld zuchtend.

Ik vond dat hij zich eigenaardig gedroeg. Het was zowat alsof de Cubanen niet dezelfde opdracht als wij hadden. Of liever, alsof de onze belangrijker was dan die van hen. Een indruk? In elk geval, sinds hun aankomst had niemand, behalve de Cubaanse T-28 piloten, met hen gesproken. Ze schenen nochtans meer relax te zijn dan wij. Er werd iets beraamd, maar onmogelijk te raden wat.

De piloot verwijderde zich even, maar dan, toen een machinepistool opnieuw een salvo loste, kwam hij zich lichtjes bukkend terug.

- Vlugh! Trekt er vanonder. Het zal hier gaan stinken. Afspraak in Bumba, riep hij nog terwijl hij met de hand zwaaide.

de Joseph-Désiré Mobutu. Curieuse coincidence ? C'était le nom du général en chef des forces congolaises... C'était aussi le nom de celui que j'avais eu au téléphone dans le hangar et qui nous avait ordonné de disperser les manifestants sur le grand boulevard de Léopoldville...

- Quel est ce message ?
- Voilà, fit-il en dépliant un bout de papier. Les Marines ne vont pas se poser ici. Ils ont reçu l'ordre de se déployer à Bumba. C'est 100 km plus près de Stan. L'endroit est paraît-il bien mieux situé comme base de sauvetage. Les premiers sont en train de débarquer. On vous y attend. Vous avez donc l'ordre de vous y rendre au plus vite...
- Nous n'avons pas d'ordre à recevoir.
- Oui je sais. Disons plutôt que l'on vous conseille de vous y rendre. Soyez raisonnable, vous n'êtes pas aveugle. C'est la meilleure chose à faire. Ici, votre présence est inutile et puis, question santé...
- Et l'autre hélico ?

L'homme fronça les sourcils, puis il eut une petite grimace comme si la réponse à cette question ne lui était pas si évidente.

- Comme vous, déclara-t-il en soupirant d'un air ennuyé.

Je trouvais son attitude bizarre. C'était un peu comme si les Cubanen n'avaient pas la même mission que nous. Ou plutôt, comme si la nôtre était plus importante que la leur. Une impression ? En tout cas, depuis leur arrivée, hormis les pilotes Cubains des T-28, personne ne s'était encore adressé à eux. Pourtant, ils semblaient plus relax que nous. Quelque chose se tramait, mais impossible de deviner quoi.

Le pilote s'éloigna un peu, puis, à l'occasion d'une nouvelle rafale

Herinneringen aan een uitstapje naar het noorden

Verrast bekeken Pussy, Staf en ik elkaar...Zeker, sinds korte tijd waren we al overtuigd dat de Amerikaanse troepen er niet waren. Maar het op die manier te horen bevestigen was een echte ontgoocheling.

En daarbij, waren de 'Marines' werkelijk in Bumba? Het kon zijn. Een blik op de kaart bevestigde dat dit vliegveld inderdaad beter gelegen was dan dat van Lisala. Maar wat zouden we in dat gat gaan doen? Als we er heen zouden gaan drongen we wat dieper in de jungle door en dit alles zonder het minste verkeerstek dat de uitgang aanduidt. En om er wat te gaan doen? En hoe konden we weten of de Amerikanen er zich werkelijk bevonden? Het bleef een volledig mysterie.

- He! baron!

Een ventje in burgerkledij bevond zich achter mij. Een dikkerd met een scherpe neus en kleine kraaienogen. Hij deed me onmiddellijk denken aan een gluiperd.

- Sprak je mij aan?
- Je bent toch de baron?
- Kennen we elkaar?
- Ik weet wie je bent.
- Wat wil je, makker?
- Men zegt dat jullie ons uit dit wespennest zullen halen. Klopt dat?
- Vanwaar haal je die zever?
- Ben jij wel de baron? Ik ben hier maar op doorreis en ik zou het interessant vinden me hier uit de voeten te maken. Ik heb andere dingen te doen dan me te laten doodschieten. Welnu, ik voel dat het niet lang meer zal duren... Laat me in je helikopter springen zodra je hem in gang zet. Akkoord?
- Maar je droomt, makker.
- Je bent toch van adel. Je moet de mensen die in problemen zitten helpen. Nietwaar?
- He! Denk je dat je nog in de middeleeuwen leeft?
- Niets daarvan, basta, tracht niet... Ik weet dat de edellieden strijders zijn. Ze kennen alle knepen, alle knepen en wat nog allemaal. Ha, ik herinner me, men zegt "geheime knepen". Dat is het, neen? Ze wonen in kastelen en ze vechten al eeuwenlang... soms enkel voor het plezier. En ...
- Stop, je bent aan het zwanzen. Je hebt te veel films gezien.
- OK, zoals je het wil. Alles wel beschouwd is het mijn probleem niet. Wat voor mij telt, is hier zo vlug mogelijk te vertrekken. Zodus, neem je me mee?
- Deze kist is geen bus!
- Maar ik betaal je, ik ben rijk, ik heb veel geld op zak. Hoeveel wil je?
- Ik wil vooral dat je me gerust laat.
- Wil je absoluut naar Bumba? Vroeg Pussy die naar ons toe gekomen was.

de mitraillette, il revint sur ses pas en se courbant légèrement.

- Faites vite. Taillez-vous ! Ici... ça va péter. Rendez-vous à Bumba, cria-t-il encore en nous saluant de la main.

Pussy, Staf et moi, nous nous regardâmes, surpris... Certes, depuis un moment déjà, nous étions convaincus de l'absence des troupes américaines. Mais de se l'entendre confirmer ainsi, nous plongeait dans une réelle désillusion. Et puis, y avait-il vraiment les *Marines* à Bumba ? C'était possible. Un coup d'œil à la carte nous confirma qu'effectivement cet aéroport était mieux situé que celui de Lisala. Mais qu'irions-nous faire dans ce bled ? En y allant, nous nous enfions un peu plus dans la jungle et cela, sans la moindre pancarte indiquant la sortie. Et qu'y faire ? Et comment savoir si les Américains s'y trouvaient réellement ? Le mystère restait entier.

- Hé ! baron !

Derrière moi se tenait un petit bonhomme en civil. Grassouillet, avec un nez pointu et de petits yeux de corneille. Il me fit aussitôt penser à une fouine.

- C'est à moi que tu t'adresses ?
- T'es bien le baron ?
- On se connaît ?
- Je sais qui tu es.
- Que veux-tu, l'ami ?
- On dit que tu vas nous sortir de ce guépier. C'est vrai ?
- D'où sors- tu cette connerie ?
- C'est bien toi le baron ? Moi, je ne suis ici que de passage et cela m'intéresserait de filer loin de cet endroit. J'ai autre chose à faire que de me laisser canarder, or je sens que cela ne va pas tarder... Dès que tu démarres, laisse-moi sauter dans ton hélicoptère. D'accord ?
- Mais tu rêves, l'ami.
- Tu es tout de même de la noblesse. Tu dois aider ceux qui ont des problèmes. Pas vrai ?
- Hé ! Tu te crois au Moyen Âge ?
- Rien de cela, basta, n'essaie pas de... Je sais que les nobles sont des combattants. Ils ont tous des trucs, des passes, ou que sais-je. Ah, oui, cela me revient, on dit des « bottes secrètes ». C'est cela, non ? Ils habitent des châteaux et font de la bagarre depuis des siècles... parfois, rien que pour s'amuser. Et...
- Arrête. Tu racontes des conneries. Tu as vu trop de films.
- OK, comme tu veux. Tout compte fait, ce n'est pas mon problème. Pour moi, ce qui compte, c'est de partir d'ici. Alors, tu me prends avec toi ?
- Ce bac n'est pas un bus !
- Mais je te paie, je suis riche, j'ai beaucoup d'argent avec moi. Combien tu veux ?
- Je veux surtout que tu me foutes la paix.



Souvenirs d'une balade dans le nord

- Bumba? Gaan jullie naar Bumba? Zijn stem veranderde plots, was onzeker geworden. Oh, neen, bedankt, vooral niet. Niet voor mij... Jullie zijn gek!
- Waarom is het daar zo erg? Vroeg Pussy hem.
- Men vertelt dat de rebellen er al zijn. Ik heb zelfs gehoord dat kinderen er rondlopen met zware pistolen die ze met beide handen vasthouden. Als de rebellen iemand met de vinger aanduiden is hij er direct aan... Iedereen vindt dit grappig... Wat vervelend is, is dat ze eerst in de voeten schieten...

Een ogenblik stilte, we bekeken mekaar.

- Ik zou wel willen weten wat er bekonkeld wordt, merkte ik op en wees naar de DC-3 waarop JDM stond. Die kerels zeggen ons dat ze naar dat gat gaan dat klaarblijkelijk al in handen van de rebellen is. Vreemd. Ik heb de indruk dat als men daar naartoe gaat men zich recht in het hol van de leeuw waagt. Hoe komen we te weten wie ons voor de gek houdt?
- Best is niet trachten te weten en hier te verdwijnen, zo rap mogelijk.
- Akkoord.
- OK.
- Dat is allemaal prima, verklaarde Staf. Maar mijn probleem is de fuel. Zonder fuel zijn we drie gehandicapten... Vergeet dat niet! Gelukkig hebben we die extra 'tank'. We zijn hier halfweg van onze capaciteit en om niet in de val te lopen, is er volgens mij slechts één richting: die naar Coq.

Naast ons begonnen twee groepen elkaar opnieuw luid uit te schelden. Het duurde niet lang of ze gingen op de vuist en begonnen dan te slaan met schoppen, flessen en geweerkolven.

Dit alles terwijl ze elkaar handen vol zand in de ogen gooiden en elkaar nog meer uitscholden.

Een paar stappen verder bedreigden twee mannen elkaar met machetes. Op een zeker ogenblik bleven ze elkaar hevig uitschelden en begonnen ze het lemmer van hun wapens op een muurtje te slijpen...wat een akelig geluid! Dit zou slecht eindigen... En ja, het eindigde slecht.

Plots werden er op het einde van de startbaan schoten gelost. Enkele geweschoten, dan salvo's. Verschillende mensen zakten ineen.

- *Vamos. We have to go*, riep een van de Cubanen ons toe en sprong snel van de vleugel van zijn T-28.
- Gemakkelijk gezegd...

We kenden niemand van al die bemanningen. Het waren Amerikanen of Cubanen... Wij waren de enige Belgen. Niet plezant midden al dat gewoel.

Vanuit dat gedrang verscheen een blinde, die zonder de minste aarzeling de startbaan overstak. In de dorpen langs de stromen kwam het veel voor dat mensen blind werden. Later vernam ik dat

- Tu tiens à te rendre à Bumba ? demanda Pussy qui s'était approché de nous.
- Bumba ! Vous allez à Bumba ? Sa voix subitement changée, était devenue hésitante. Oh non merci, surtout pas. Pas pour moi...Vous êtes fous !
- Qu'y a-t-il là-bas de si terrible ? s'enquit Pussy.
- On signale que les rebelles s'y trouvent déjà. J'ai même entendu que des gosses s'y baladent avec de gros pistolets qu'ils tiennent à deux mains. Ceux que les rebelles montrent du doigt y passent aussitôt... cela amuse tout le monde... l'ennui, c'est qu'ils commencent en tirant dans les pieds...
- Je comprends, déclara Pussy, ça ne doit pas être indiqué d'y aller.
- Cela, c'est votre problème.

Il y eut un court silence.

- Je suis bien curieux de savoir ce qui se manigance, remarquais-je en indiquant le DC3 marqué JDM. Ces gars-là nous disent d'aller dans ce trou qui apparemment est déjà aux mains des rebelles. Etrange. Il me semble qu'y aller, serait se jeter tout droit dans la gueule du loup. Comment savoir qui se fout de nous ?
- Le mieux, c'est de ne pas vouloir savoir et de disparaître d'ici, vite fait.
- D'accord.
- OK.
- Tout cela est très beau, déclara Staf. Mais mon problème, c'est le fuel. Sans fuel, nous sommes trois handicapés... Ne l'oubliez pas ! Heureusement que nous avons ce « tank » supplémentaire. Nous sommes ici à mi-chemin de notre capacité et, à mon avis, pour ne pas nous faire piéger, il n'y a qu'une direction à prendre : celle de Coq.

A côté de nous, deux groupes commencèrent à nouveau à s'insulter sérieusement. Très vite, ils échangèrent des coups de poings, puis, passèrent à des coups de pelles, de bouteilles et de crosses de fusils. Tout cela en se lançant des poignées de sable dans les yeux et en s'injuriant de plus belle.

A quelques pas de là, deux hommes se menaçaient à l'aide de machettes. A un moment, tout en s'insultant à grands cris, ils se mirent à racler la lame de leurs armes sur un muret de pierre... quel bruit horrible ! Cela allait mal finir... De fait, cela se termina mal...

Soudain, en bout de piste, il y eut une série de détonations. Des coups de fusils, suivis de rafales. Plusieurs personnes s'écroulèrent.

- *Vamos. We have to go*, nous cria un des Cubains en descendant vivement de l'aile de son T-28.
- Facile à dire...

De tous ces équipages, nous ne connaissions personne. C'étaient des Américains ou des Cubains... Nous étions les seuls Belges. Pas drôle au milieu de ce tumulte.

Herinneringen aan een uitstapje naar het noorden

het aan filariasis te wijten was. Een parasiet die in het water leeft en de oogzenuw beschadigt. Midden al die wanorde en de gewelddaden viel het echter op dat hij rustig doorstapte. Alles leek erop dat hij ook potdoof was! Bij mezelf begon ik hem te benijden.

Plots werd er geroepen en de mensen liepen heen en weer, net alsof ze in paniek waren.

- Ga schuilen, schreeuwde een Congolees die ons voorbij liep.
- Wat gebeurt er?
- Dat is een streek van die mannen, riep hij terwijl hij naar een kleine vrachtwagen vol gewapende burgers wees die in een stofwolk op het ander uiteinde van de startbaan kwam aangereden.
- Wat voor streek?
- Zij zijn het. De rebellen. Ze spannen kabels dwars over de startbaan. Een Jeep die van hier kwam is erin gereden. De overlevenden werden met een mitrailleur afgemaakt...
- Die kabels worden schuin over de wegen gespannen, legde een andere angstig hijgend uit. Dat maakt ze bijna onzichtbaar en het duwt het voertuig naar de berm... zzip... dit werkt als een zaag. Niet goed. Zeker niet goed. Dit doet pijn.

Waar iets vroeger verschillende groepen met elkaar ruzie maakten, schenen er nu plots slechts twee of drie bendes meer te zijn. Nochtans was het dreigend geschreeuw nu vinniger geworden. Het duurde niet lang of het werd een echte vechtpartij. Dicht bij ons weerklonken plots enkele mitrailleurssalvo's. Die knalden trager maar vooral harder dan de machinepistolen. Er waren ook korte geweershots. In minder dan een seconde waren de groepen uiteengelopen. Sommigen gingen schuilen achter de vliegtuigen, anderen liepen al schreeuwend naar de hutten terwijl ze kreten of orders uitschreeuwden. Sommigen schoten in de richting van het hoge gras langs de startbaan... dan schoten ze naar elkaar. En "klak", op de man af... zo dichtbij, het was zonder pardon.

De chaos was zodanig dat ik me de chronologie van de feiten niet goed meer herinner. Iets was zeker, men moest gaan schuilen... Heel vlug, want verschillende lichamen vielen naast deze die al door de eerste salvo's neergeschoten waren.

De meesten bewogen nog. Het was afschuwelijk. En geen Rode Kruis noch enige hulpdienst. Men ging ze afslachten zoals in de middeleeuwen... Een steek met een lans in het oor... Ha, dit is toch iets van dat tijdperk!

Een Congolees met das om en in een lichtgekleurd pak, wellicht een gezagsdrager, kwam ons vragen of we een wapen voor hem hadden.

- Heb je er geen? Maar hoe komt het dat iedereen er een heeft?
- Ja. Het kleine garnizoen, ook de politie, is gaan vluchten in de brousse en ze hebben alles achtergelaten. Er zijn hier genoeg wapens om een oorlog te voeren. De jonge mannen hebben ze buit gemaakt en maken kleine inkepingen in de kolven...

Sortant de cette mêlée apparut un aveugle qui, sans la moindre préoccupation, traversa la piste. Dans les villages situés au bord des fleuves, il était courant de voir des gens ayant perdu la vue. J'appris plus tard que cela était dû à la filariose. Un parasite vivant dans l'eau et qui s'attaquait aux nerfs optiques. Toutefois, au milieu de ces troubles et de ces violences, à voir sa démarche désinvolte, tout laissait penser qu'il était également totalement sourd ! Je me pris à l'envier.

Soudain, il y eut des cris, et des gens se mirent à courir en tous sens, comme pris de panique.

- Mettez-vous à l'abri, hurla un Congolais qui passait près de nous.
- Que se passe-t-il ?
- Ce sont eux qui ont fait le coup, cria-t-il en indiquant une camionnette chargée de civils armés débouchant dans un nuage de poussière, à l'autre extrémité de la piste.
- Quel coup ?
- Ce sont eux. Des rebelles. Ils tendent des câbles au travers des pistes. Une Jeep venant d'ici, est rentrée dedans. Les survivants ont été achevés à la mitrailleuse...
- Ces câbles sont tendus en oblique au-dessus des routes, expliqua quelqu'un d'autre d'une voix haletante et angoissée. Cela les rend peu visibles et force le véhicule vers le talus... zzip... cela a un effet de scie... Pas bon. Pas bon du tout. Cela fait très mal...

Alors qu'un moment plus tôt, plusieurs groupes s'affrontaient, maintenant, soudain, il ne semblait plus en avoir que deux ou trois camps. Cependant les cris de menaces et les clameurs s'étaient faits plus virulents. Bientôt, cela tourna réellement à la bagarre. Soudain, très près de nous, il y eut plusieurs rafales de mitrailleuses. Celles-ci avaient des détonations plus lentes mais surtout plus puissantes que les mitraillettes. Il y eut également des claquements secs provenant de fusils. En une fraction de seconde, les groupes s'étaient dispersés. Certains se mirent à l'abri derrière les avions, d'autres couraient vers les huttes en hurlant des cris ou des ordres. Quelques-uns tirèrent en direction des hautes herbes bordant la piste... puis ils se visèrent entre eux. Et « clac », à bout portant... là, si près, c'était sans pardon. La confusion était telle que je ne me souviens plus tellement de la chronologie des faits. Une chose était certaine, il fallait se mettre à l'abri...

Très vite, plusieurs corps s'étaient ajoutés à ceux qui, déjà, avaient été fauchés par les premières rafales. La plupart bougeaient encore. C'était atroce. Et pas de Croix-Rouge ni de quelconque service d'aide. On allait les achever comme au Moyen Âge... Un coup de lance dans l'oreille... Ah, voilà tout de même quelque chose de cette époque !

Un Congolais, cravaté et vêtu d'un costume clair, sans doute un notable, vint nous demander si nous avions une arme pour lui.

- Vous n'en avez pas ? mais comment se fait-il que tout le monde ici en ait une ?
- Oui. La petite garnison, de même que la police, ont pris la fuite en brousse en laissant tout derrière elles. Il y a ici assez

Souvenirs d'une balade dans le nord

Blijkbaar in paniek, herhaalde de man vlug wat hij gezegd had. Het waren zijn laatste woorden. Een groot deel van zijn hoofd ontplofte letterlijk. Pussy werd er helemaal door bespat.

Zoveel jaren later herinner ik me perfect die afgrijselijke seconden. De man bevond zich bij ons en zou zijn vraag beëindigen toen er plots een hevige schok was. Vreemd dat ik die beweging opmerkte even voor dat deze verschrikkelijke inslag het bloed uit zijn hoofd deed spatten. In feite bleef er bijna niets over boven zijn mooie das...De kogel had hem als het ware onthoofd. Zonder twijfel een "dumdum". De man bleef echter nog een ogenblik recht staan, dan kantelde hij en plofte neer in het stof.

Soms ontpoppen zich verre herinneringen uit mijn geheugen. De kogel was blijkbaar tussen ons gevlogen en zonder na te denken was ik op mijn makkers gedoken om ze te beschermen.

Afgezien van het feit dat het een geweldige indruk geeft, valt er over een mitrailleurssalvo ten slotte niet veel te zeggen. Een woordenboek is wel meer gevarieerd wanneer het om een loodje gaat. Hoewel een toevallige treffer wel mogelijk is, wordt zo'n kogel bijna altijd uit een vaststaand wapen afgeschoten. Misschien door een kerel die onder een palmboom of op het dak van een hut verborgen zit... Zeker niet afkomstig van een van de groepen die aan het ruziën waren. Dit soort schutter mikte op zijn uitgekozen doel.

Als dat waar was, had hij het blijkbaar niet op de blanken gemunt. Dat betekende toch al iets...

d'armes pour faire une guerre. Les jeunes s'en sont emparés et ils font de petites entailles sur les crosses...

Comme affolé, l'homme répéta rapidement sa phrase. Ce furent ses dernières paroles. Une grande partie de sa tête explosa littéralement. Pussy en fut tout éclaboussé.

Malgré tant d'années, je me souviens parfaitement de ces horribles secondes. L'homme se trouvait devant nous et il allait terminer sa demande, quand soudain il eut une brusque secousse. Etrange que j'aie remarqué ce mouvement juste avant la terrible plaie apparue en giclant hors de son visage. En fait, il ne restait presque plus rien au-dessus de sa belle cravate... La balle l'avait pour ainsi dire décapité. Sans doute une « dum-dum ». L'homme, pourtant resta encore un moment debout, puis, lentement, pivota sur lui-même et s'écroula dans la poussière.

Comme en un éclair, de lointains souvenirs se bousculèrent brusquement dans ma mémoire. Le projectile avait dû passer entre nous et sans penser plus loin, je plongeai sur mes deux compagnons afin de les mettre à l'abri.

A propos d'une rafale de mitrailleuse, hors le fait que cela impressionne terriblement, il n'y a finalement pas grand-chose à dire. Pour un plomb, dans le dictionnaire, ce n'est pas pareil.

Bien qu'un hasard soit possible, on m'avait dit qu'une telle balle provenait presque toujours d'une arme posée. Peut-être



T-28.

Één enkele kogel en een zodanig verbrijzelde schedel... dit kon enkel een schutter zijn die niet wenste ontdekt te worden en die zonder twijfel een reden daartoe had... Daarenboven gebruikte hij een zwaar jachtkaliber. Zeker een gestolen wapen, waarschijnlijk voorzien van een speciaal vizier, en dat zware patronen afschoot... een verbeterde versie van de klassieke 'sniper'...

Vreemd, vanwaar komt dat verschil onder de doden? Ik herinner me heel goed die kerel die onbeweeglijk voor mijn voeten neerlag, maar veel minder de tientallen andere lichamen die rondom verspreid lagen. Sommigen bewogen al kreunend, bij anderen bewoog een arm of ze kropen moeizaam verder om zich te verbergen.

d'un mec embusqué sous un palmier ou sur le toit d'une hutte... Certainement pas d'un des groupes qui se chamaillaient. Ce genre de tireur choisissait son carton.

Si cela était vrai, visiblement il n'en voulait pas aux Blancs. C'était déjà cela de gagné... une seule balle et un crâne aussi amoché. Ce ne pouvait être qu'un tireur qui ne tenait pas à se faire repérer et qui sans doute avait un motif... De plus, il utilisait un gros calibre de chasse. Certainement une arme volée, probablement équipée d'une lunette, tirant des balles blindées... une version améliorée du « sniper » classique...



De Cubanen maakten nuttig gebruik van hun helikopter voor hun eigen bevoorrading.

Les Cubains trouvaient leur hélicoptère un moyen de transport utile pour leur propre approvisionnement.

Was dit alles een kwestie van afstand? Ik dacht er opnieuw aan een of twee foto's te nemen, en snel schoot ik enkele beelden van dit hels decor, zonder mij te bekommeren om niet opgemerkt te worden. Toen ik achteruitging struikelde ik over het lijk van een man die ik nog niet opgemerkt had. Hij lag onbeweeglijk op zijn rug, met open ogen en gekruiste armen. Hij was waarschijnlijk een van de eerste slachtoffers want de vliegen hadden het al volop op hem gemunt...

Alsof er niets aan de hand was huppelde een hond op zijn gemak over de startbaan. Een straathond, geen rashond, graatmager, werkelijk het vel over de benen, bijna doorzichtig; hij besnuffelde de lijken een na een, liep dan verder en verdween in de brousse. Dit alles zonder zijn kop op te heffen, hij stoorde zich niet aan de gewerschoten.

De bemanningen kropen vlug in hun cockpits. Sommigen maakten grote gebaren om een overhaast vertrek aan te kondigen. Het waren cirkels met de wijsvinger, of een gesloten vuist die op en neer bewoog. Oude signalen uit in de tijd van de spoorwegen. Vooral het tweede gebaar herinnerde wat aan het stoom geven voor het fluitsignaal als een trein uit het station vertrok.

Zelfs die van de DC-3 met JDM-registratie schenen hun verblijf niet te willen verlengen. In het gewoel viel het eerst niet op bij de vechters. De regelmatige tamtam van de mitrailleurssalvo's in de verte betekende een nieuw bericht dat niet bij iedereen in de smaak scheen te vallen.

In een rookwolk werden de motoren een na een gestart. In feite ging dit heel vlug en eensklaps overtrof het hels lawaai van de verschillende motoren het luid gewoel.

- Waar gaan we naar toe?
- Terug naar Coq. En zo rap mogelijk.

Verrast onderbraken de militairen plots hun vechtpartij. Sommigen liepen naar ons toe en deden tekenen te stoppen. Dan schouderden ze hun geweer en de eerste kogels werden afgevuurd. Ik hoorde de ontploffingen niet, maar enkel de inslagen op de romp. Een... twee... Klaarblijkelijk schoten ze niet op de cockpit, noch op de motoren, maar dit veranderde in niets de verhitte sfeer die er dan heerste. Midden het oorverdovend lawaai en... de rook en het stof reden alle machines samen naar het einde van de startbaan. Het was ongelooflijk... als in een nachtmerrie... het einde van de wereld moest zoiets zijn.

Een echt circus. Eerst de vier vliegtuigen, dan wij, dan de andere helikopter, die van de Cubanen. Wij hadden geen keuze...

Wij volgden elkaar op om zo rap mogelijk de gewapende bendes achter ons te laten. Misschien was er ook de veronderstelling dat we minder riskeerden zolang we samen in groep bleven... Belachelijk, maar ja. En daarbij ging dit allemaal zo vlug. Hoe dan ook, op dat ogenblik beperkten de stofwolken ons zicht en hadden we geen andere opties.

Daarentegen was het zeker dat we bij de huidige temperatuur niet verticaal konden opstijgen. We moesten dus opnieuw de "autogiro" methode toepassen en rijden, rijden. Blijkbaar hadden de Cubanen hetzelfde probleem. Dus, in het nauw gedreven tussen al die kisten, moesten we volgen. Een helikopter is niet verondersteld

Étrange, d'où vient cette différence entre les morts? Je me souviens très bien de ce bonhomme qui gisait, immobile à mes pieds, mais beaucoup moins de la dizaine d'autres corps qui s'éparpillaient tout autour. Certains bougeaient en gémissant, d'autres agitaient un bras ou rampaient péniblement pour s'abriter. Est-ce que tout était une question de distance? L'idée de prendre une ou deux photos me revint et rapidement, sans trop regarder afin de ne pas me faire remarquer, je fis à nouveau quelques clichés de ce décor d'enfer. En reculant, je trébuchai sur le cadavre d'un homme que je n'avais pas encore remarqué. Immobile, étendu sur le dos, les yeux ouverts et les bras en croix. Il avait dû être une des premières victimes car déjà les mouches s'acharnaient sur lui...

Comme si rien ne se passait, un chien traversa la piste en trotinant à son aise. Un de ces cabots, sans race, plus que maigre, carrément osseux, presque transparent. Il renifla un à un les cadavres, poursuivit son chemin et disparut en brousse. Tout cela sans même relever la tête, indifférent aux coups de feu.

Les équipages s'étaient précipités dans les cockpits. Certains d'entre eux faisaient de grands gestes signifiant le départ en catastrophe. C'étaient des cercles dessinés en l'air avec l'index, ou le poing fermé qui se levait et s'abaissait. De vieux codes datant du temps des chemins de fer. Surtout le second qui rappelait un peu le lâcher de vapeur vers le sifflet au moment de quitter la gare. Même ceux du DC-3 immatriculé JDM ne semblaient pas vouloir prolonger leur séjour. Au début, dans la cohue, aucun des combattants ne s'aperçut de rien. Au loin, le bruit du tamtam cadencé de rafales de mitrailleuses, lançait un nouveau message qui ne semblait pas plaire à tout le monde.

Dans un nuage de fumée, un à un, les moteurs se mirent en route. En fait, cela se passa très vite et en une fois, la pagaille fut couverte par les bruits puissants des différents appareils.

- Où allons-nous?
- Retour sur Coq. Et en vitesse.

Soudain, surpris, les militaires interrompirent leurs bagarres. Quelques-uns coururent vers nous en faisant signe de nous arrêter. Puis ils épaulèrent et les premières balles partirent. Je n'entendis pas les détonations, mais seulement les impacts sur la carlingue. Une... deux... Sans doute ne tiraient-ils pas vers la cockpit, ni vers les moteurs, mais cela ne changeait rien à l'ambiance survoltée du moment.

Dans un vacarme assourdissant et entouré... de fumée et de poussière, les machines, toutes ensemble, se dirigèrent vers le bout de piste. C'était ahurissant. Les prémisses d'un vrai cauchemar... La fin du monde, cela devait être quelque chose comme cela. Un vrai cirque.

D'abord les quatre avions, puis nous, puis l'autre hélico, celui des Cubains. Nous n'avions pas le choix... Nous nous suivions les uns les autres afin de nous éloigner au plus vite des bandes armées qui s'affrontaient. Il y avait peut-être également l'idée que tant que nous restions groupés, nous risquions moins... Ridicule, mais voilà. Et puis tout cela se passa tellement vite... De toute façon, à ce moment-là, à cause des nuages de poussière, nous ne distinguions plus grand chose et ne pouvions rien tenter.

Herinneringen aan een uitstapje naar het noorden

lange afstanden af te leggen al rijdend en zijn wielotjes zijn niet te vergelijken met vliegtuigwielen.

Een gekke boel. Die verdomde startbaan was juist breed genoeg voor één vliegtuig en zou er nu in een keer vier moeten slikken. Allemaal samengepropt, hoopten ze zo vlug mogelijk op te stijgen... Twee DC-3's en twee T-28 jachtvliegtuigen. We spreken nog niet over de twee helikopters, of van de honderden mannen die in alle richtingen schoten, of van de levenloze lichamen, of van de gekwetsten die op de grond lagen. Een gruwelijk beeld als men zag hoe zij met hun laatste krachten al kruipend de startbaan trachtten te verlaten om niet verpletterd te worden.

Dat waren zes kisten op één startbaan die nauwelijks een tiental meter breed was. Aan weerszijden was er wel een grasstrook, maar die stond vol termietenhopen en verroeste vaten. Niet goed. Te mijden...

De twee helikopters bevonden zich enkele honderden meter achter de vliegtuigen. Op een bepaald ogenblik maakten ze een 180° bocht op het einde van de startbaan om te kunnen opstijgen. Hoe slaagden ze erin zonder elkaar te raken en met elkaar in botsing te komen? Dit zal voor altijd een mysterie blijven. Maar met vier vliegtuigen recht voor ons was het moment niet gekomen om dit raadsel op te lossen.

Iedereen heeft op een bepaald ogenblik in zijn leven onvergetelijke ogenblikken meegemaakt. Ogenblikken die zo intens, zo sterk, zo onvoorzien zijn dat ze voor altijd in het geheugen gegrift blijven. Ongetwijfeld zou een dergelijk ogenblik werkelijkheid worden.

Af en toe hoorden we de salvo's van automatische wapens samen met het klappen van de helikopterbladen. De lichtspoorokogels tekenden korte lichtende slierten rondom ons. Het viel me ook op dat talrijke opgewonden mannen schoten zonder te mikken en hun wapen aan de heup hielden. Er werd hard geknald en soms zag men kleine rookwolkjes waarschijnlijk van wapens die vanuit de brousse afgevuurd werden. Er werd van alle kanten duchtig geschoten. Er waren zelfs ontploffingen. Misschien handgranaten? De vechters stonden soms niet meer dan twee of drie meter van elkaar. Het was een vreselijke vechtpartij... De mensen vielen als kegels. Alsof het een spel was, achtervolgden sommigen elkaar al dreigend met hun machetes. Maar dit was geen spel...

Door het overhaast opstijgen konden de machines de lijken noch de gekwetsten die op de grond lagen ontwijken. Niet fraai... Wij hoorden niets in al dat lawaai, maar het moest afschuwelijk zijn... Bij de minste verkeerde beweging, als een van de vliegtuigen iet wat van zijn koers zou afwijken, dan werd het een ramp... Tegen elkaar gekneld, met zes zware schroefbladen die volle gas draaiden, zou het geen lachertje zijn... Het zou als een reuze hakmolen zijn. Prima gehakt... Volle gas stegen ze allemaal samen op en stormden recht op ons af. Zouden ze de grond kunnen verlaten? Het eerste vliegtuig misschien, maar de anderen zouden in de sterke turbulentie van de andere vliegtuigen heel wat moeite hebben om niet om te kantelen en tegen elkaar te botsen.

Het was een moment van duivelse spanning.

Kost wat kost wilden ze hun vel redden. Normaal. Ze waren ook overtuigd dat we de startbaan zouden vrij maken... ook normaal. Uiteraard was een helikopter gemaakt om verticaal op te stijgen...

En revanche, ce qui était certain, c'est qu'avec la température du moment, nous ne pouvions pas décoller à la verticale. Nous devions donc à nouveau procéder comme un "autogire" et rouler, rouler. Apparemment les Cubains avaient le même problème, et donc, coincés entre tous ces bacs, nous devions suivre. Mais un hélicoptère n'est pas prévu pour parcourir de longues distances et ses petites roues ne pouvaient concurrencer celles des avions.

De la folie. Cette foutue piste juste assez large pour un seul avion se préparait à en digérer quatre d'un coup. Tous, emboîtés l'un dans l'autre et espérant chacun, décoller au plus vite... Deux DC-3 et deux chasseurs T-28. Cela, sans parler des deux hélicos, ni de la centaine de gens tiraillant en tous sens, ni des corps inanimés, ni encore des blessés éparpillés à terre. Un tableau atroce que de voir ceux-ci, qui, pour ne pas se faire écraser, tentaient avec leurs ultimes forces de quitter la piste en rampant.

Cela faisait six bacs pour une piste qui avait à peine une dizaine de mètres de large. De part et d'autre il y avait bien une bande d'herbe, mais elle était parsemée de petites termitières et de touques rouillées. Pas bon. A éviter...

Les deux hélicos se trouvaient à quelques centaines de mètres derrière les avions, quand, à un moment donné, arrivés en bout de piste, ceux-ci virèrent à 180° pour se présenter au décollage. Comment firent-ils cette manœuvre, sans se cogner, sans se rentrer l'un dans l'autre ? Cela restera un éternel mystère. Mais avec quatre avions en face de nous, ce n'était pas le moment de chercher à résoudre cette devinette.

À l'un ou l'autre moment de sa vie, tout le monde a vécu des instants inoubliables. Des moments si intenses, si puissants et si imprévisibles qu'ils resteront à jamais gravés dans la mémoire. Aucun doute, ce fut un de ces moments-là qui se préparait.

Les rafales d'armes automatiques se confondaient par moments avec le martèlement des pales. Les balles traçantes dessinaient de courtes gerbes brillantes autour de nous. Je remarquais également, que dans l'excitation, beaucoup tiraient sans épauler, simplement en tenant leur arme sur le côté. Cela pétait sec et aussi, par moments, de petits flocons de fumée permettaient de deviner les armes qui crachaient hors de la brousse. Cela crépitait vraiment de toute part. Il y eut même des explosions. Peut-être des grenades ?

Parfois, les combattants ne se tenaient seulement qu'à deux ou trois mètres l'un de l'autre. La bagarre était terrible... Les gens s'écroulaient comme des marionnettes. Certains aussi, comme pour un jeu, se poursuivaient en brandissant leurs machettes. Mais ce n'était pas un jeu...

Dans la hâte du décollage, les machines ne purent éviter les cadavres ni les blessés jonchant le sol. Pas beau... Dans tout ce vacarme, nous n'entendions rien, mais ce devait être horrible...

Mais le moindre faux mouvement, le moindre écart d'un seul des avions et c'était la catastrophe... Imbriqués l'un dans l'autre, avec six grosses hélices poussées à plein régime, il n'y aurait pas de cadeau... Ce serait comme une immense moulinette. Le hachis assuré...

Plein gaz, ceux-ci, en décollant tous ensemble, foncèrent donc droit sur nous. Allaient-ils parvenir à quitter le sol ? Le premier peut-être, mais les autres, pris dans les terribles turbulences générées entre



Souvenirs d'une balade dans le nord

De uitlaatklep van de motoren die op volle kracht draaiden stond gloeiend rood. Ik herinner me in alle geval dat ze lange vlammen uitspuwden. Wegens de luchtvochtigheid vormden zich daarbij zeer vlug fijne condensatieslierten op de uiteinden van de schroeven en van de vleugels. Daar zij de eersten waren en plots beseften dat het dramatisch zou worden, maakten de Cubanen rechtsomkeer midden een stofwolk en stuurden hun helikopter in allerijl naar een kleine parkeerplaats. Hun toestel was niet in betere staat dan het onze. Al rijdend liet dit manoeuvre hun toe wat te versnellen en met moeite de grond even te verlaten. Daarbij scheerden ze eerst over het dak van een hut en daarna over bananenbomen, ploften dan neer op de baan die naar het piepkleine vliegveld leidde, en konden eindelijk opstijgen.

Voor ons was het veel ingewikkelder. Enerzijds zaten we geklemd tussen het wrak van de oude DC-3 en de "banaan" van de Cubanen, anderzijds tussen de bomen, de verroeste vaten en de termietenhopen van de brousse, en achter ons door vier vliegtuigen die aan het opstijgen waren en die recht op ons afstevenden... Er bleef niet veel keuze over.

De kogels sloegen met korte knallen in de romp. Soms bemerkte men dat er met een "poupou" gevuurd werd. Dit zijn geweren met zwart kruit dat in een dichte grijze wolk ontploft. Ze worden met spijkers, bouten of schroot geladen. Af te raden... Dit schouwspel in de eerste loge van uit een gammele helikopter, in een loodzware hitte en met zenuwen gespannen als violsnaren. Daarvan blijven zonder twijfel onuitwisbare herinneringen over.

De vliegtuigen hadden gelukkig wat tijd nodig om op snelheid te komen. Ik had de indruk dat het slechts een fractie van een seconde zou duren vooraleer ze ons zouden bereiken en in botsing komen. In werkelijkheid waren het zeker 4 à 6 seconden alvorens we door het eerste toestel zouden weggemaaid worden... en de ramp zouden meemaken. Echte vakantie...

Als vakman had Pussy onmiddellijk het gevaar ingezien dat op ons afkwam. Hoe zou hij ons uit deze hachelijke toestand redden? In feite had hij niet veel keuze. Volle gas had hij de machine al rijdend doorheen alles geloodst, en keerde hij langs de reeds afgelopen weg terug... Dit liet hem vooreerst toe de schok met enkele tienden van een seconde uit te stellen. Daarbij kon hij vanaf deze positie de vordering van de anderen in het oog houden. Na een tiental meter trachtte hij op te stijgen. Maar natuurlijk slaagde hij er niet in... Heel vlug trachtte hij sprongen te maken, maar tevergeefs. Er moest nog gereden worden, altijd maar rijden en voldoende snelheid bereiken... anders was het hopeless. We hadden het gezien met het toestel van de Cubanen die nipt een catastrofe vermeden toen ze op enkele centimeter na over het dak van een hut en over de bananenbomen scheerden.

De anderen naderden als raceauto's. Nog enkele fracties van seconden... Ze hadden al te veel snelheid om nog te kunnen remmen of ons gewoonweg te ontwijken... Ja, ons ontwijken! Maar hoe? Door zich tegen de termietenhopen te pletter te rijden? De schok zou onvermijdelijk zijn...

Met alle wijzers in het rood en het instrumentenbord dat knipperde als een kerstboom, maakte de zware motor al bulderend een allerlaatste poging. Zou hij zijn slag halen? Wij hadden al de brandstof van de "pylontank" verbruikt. En nu was het de tank van de helikopter zelf die de motor deed draaien, maar we

les appareils, allaient avoir un sacré mal à ne pas basculer et percuter leurs voisins. Ce fut un moment de suspense infernal.

A tout prix, ils voulaient sauver leur peau. Normal. Ils étaient aussi persuadés que nous allions dégager la piste... Normal, également. Forcément, un hélicoptère, c'était fait pour décoller à la verticale... Les moteurs poussés au maximum avaient les échappements prêts à fondre ; en tout cas, je me souviens qu'ils crachaient de longues flammes. De plus, à cause de l'humidité de l'air, de fines traînées de condensation apparurent très vite aux extrémités des hélices et en bout d'ailes.

Etant les derniers et subitement conscients du drame qui se préparait, les Cubains firent demi-tour dans un nuage de poussière et conduisirent leur hélicoptère à toute vitesse vers la petite aire de parking. Leur machine ne semblait pas en meilleur état que la nôtre. Cette manoeuvre, en roulant, leur permit d'accélérer un peu et péniblement, de quitter un moment le sol, rasant d'abord le toit d'une case et ensuite les bananiers, pour retomber lourdement sur la route menant au minuscule aéroport et enfin quitter le sol.

Pour nous, ce fut beaucoup plus compliqué. Coincés d'un côté par l'épave du vieux DC-3 et la banane des Cubains, de l'autre par les arbres, les bidons rouillés et les termitières de la brousse et derrière, par quatre avions en plein décollage et fonçant en furie droit sur nous... Il ne restait pas beaucoup de choix. Les balles frappaient la carlingue de coups secs. Parfois, on apercevait un coup de "poupou". Ce sont des fusils à poudre noire dont la détonation donne un gros nuage gris. Ils sont chargés de clous, de boulons ou de mitrailles. A déconseiller...

Tout cela vu en première loge à partir d'un hélico poussif, dans une chaleur de plomb et les nerfs tendus, vibrant comme des cordes de violon. Vraiment, cela laisse des souvenirs qui marquent. Heureusement, cette flotte mit un moment à prendre de la vitesse. J'avais l'impression qu'avant de nous atteindre et de nous heurter, cela n'allait durer qu'une fraction de seconde. En réalité, nous en avions certainement 4 à 6 avant d'être fauchés par le premier appareil... et de vivre la catastrophe. De vraies vacances...

En professionnel, Lechat avait tout de suite compris le danger qui fonçait vers nous. Comment allait-il nous tirer de cette mauvaise position ? En fait, il n'avait pas beaucoup de solutions. Plein moteur, il avait fait rouler la machine en progressant de travers tout en rebroussant le chemin parcouru... D'abord, cela permettait de retarder le choc de quelques dixièmes de secondes, ensuite, cette position lui donnait l'occasion de surveiller la progression des autres.

Après avoir parcouru une dizaine de mètres, il essaya de décoller. Mais bien sûr, il n'y parvint pas... alors très vite, il tenta de faire des bonds. Mais sans espoir. Il fallait encore rouler, rouler à tout prix et prendre de la vitesse... sans cela, c'était hopeless. Nous l'avions vu avec la machine des Cubains qui avait frôlé la catastrophe en rasant à quelques centimètres près, le toit de la case, puis les bananiers. Les autres approchaient comme des bolides. Encore quelques fractions de secondes... Leur vitesse était déjà trop élevée pour pouvoir encore freiner ou simplement nous éviter...

Oui, nous éviter ! Mais comment ? En allant se fracasser contre les termitières ? Le choc serait inéluctable... Toutes les aiguilles dans le rouge et le panneau des instruments clignotant comme un arbre

Herinneringen aan een uitstapje naar het noorden

wisten niet hoeveel autobenzine er nog in zat. Zou de cocktail met vliegtuigbenzine volstaan? Het uur van de waarheid was aangebroken.

Nu of nooit. Uitdaging! Zo het “nooit” was, dan was het om zeep. Het einde. Vaarwel. Het zou eindigen in een stofwolk, verwrongen schroot, vlammen en vonken... En wij als engeltjes... al zingend naar de hemel voortgestuwd... En nooit ofte nimmer zou iemand dit verhaaltje kennen.

Angstig luisterden we naar de minste hapering. De motor bulderde zoals ik het nog nooit had gehoord en gehoorzaamde aan Pussy's bevelen. Het oorverdovend lawaai van de naderende toestellen was even sterk als dat van onze helikopter. Plots poogde Pussy een nieuwe sprong. Nog hoger. En meteen begreep ik wat hij wilde doen. Gek... hoe kon men zoiets durven? Waanzin... pure waanzin... zelfmoord...! Staf schreeuwde uit volle borst “**nee niet doen**”! De helikopter trilde toen hij de grond verliet... hij had in geen geval genoeg snelheid om te vliegen... enkel voldoende om een paar seconden op te hangen aan zijn schroefbladen die sisten in de vochtige lucht. Helemaal niet grappig als men daarbij weet dat men midden een honderdtal woeste schutters zit.

Door ongelooflijk veel geluk geraakten we door deze sprong een twintigtal meter hoog. Precies als in een perfect gesynchroniseerd ballet was dit juist het ogenblik waarop de vier vliegtuigen ons bereikten. Ze gleden onder ons door, als een zucht, als een golf. Ik zag ze onder mijn voeten voorbijschuiven... Achter hen raakte de helikopter terug de grond in het stof en vooral midden de gevaarlijke turbulentie die ze veroorzaakten. Het was een harde schok. Mijn zetel zakte door en heel de romp kraakte angstvallig. Ik dacht even dat de helikopter uiteenviel. Verschrikkelijk. Onvoorstelbaar. Het toestel was letterlijk over de vier kisten gesprongen.

"Goed gespeeld Pussy". Een echt circusnummertje... de max. Een supermax! Bravo. Een '*never seen' before*... nooit eerder gezien. Een première!

Was het toeval of een buitengewoon geluk dat dit ongelofelijke maneuver had kunnen slagen? Bestond daar wel een antwoord op? Ja, een enkel, dat Pussy een crack was. Een echte crack. Ik zag Staf die zijn voorhoofd afveegde...

Ik voelde me terzelfdertijd fier en belachelijk. Naast Pussy gezeten was ik als een meeloper. Ik had hem in niets kunnen helpen, enkel zijn krachttoer bewonderen, stom van verbazing, in paniek mijn zetel vastklemmend...

Maar waarom had Pussy het toestel neergezet? Geen snelheid genoeg? De motor? De brandstof? Een ander probleem? Om het even. We hadden nu vrij spel. Althans bijna, daar de brousse de enige uitweg was, moesten we op de startbaan rijden... Maar helaas, dan moesten we opnieuw de vechtende groepen trotseren... Gelukkig ging dit heel vlug. Hun ogen niet gelovend zagen de vechters ons met verbijstering afkomen. Ze losten enkele salvo's en maakten zich vlug uit de voeten door in de “matitis” te duiken om zich te verschuilen. Gelukkig werden er geen brokken gemaakt en wat later verlieten we de grond.

Zodra hij in de lucht was maakte Pussy een 90°-bocht naar rechts om de laatste kogels, die men voelde aankomen, te ontwijken. We bevonden ons onmiddellijk boven de stroom en over de golven scherend vlogen we in volle snelheid weg.

de Noël, le gros moteur, en grondant, fit un ultime effort. Allait-il tenir le coup ?

Nous avons consommé tout le carburant du «tank» ventral. Et maintenant le moteur était alimenté par le réservoir propre de l'appareil. Mais nous ignorions combien d'essence de voiture y était resté. Le cocktail avec de l'essence pour avion allait-il nous réussir ? C'était le moment de vérité.

Maintenant, ou jamais. Défi ! Si c'était « jamais », alors c'était foutu. La fin. Adieu. Cela se terminerait dans un nuage de poussière, de ferrailles tordues, de flammes et d'étincelles...

Et nous, comme de petits anges... qui, en miaulant, seraient propulsés vers le ciel... et jamais, jamais, personne ne connaîtrait cette petite histoire. Anxieux, nous étions à l'affût du moindre raté. Et rugissant comme je ne l'avais encore jamais entendu, le moteur se soumit à la volonté de Pussy. Déjà le ronflement assourdissant des appareils qui s'approchaient se mêlait au nôtre.

Brusquement, Pussy amorça un autre bond. Plus grand celui-là... Et soudain je réalisai ce qu'il avait l'intention de tenter. Dingue... comment oser cela ? De la folie... de la pure folie... un suicide... ! Staf cria de toutes ses forces « **non pas cela** » ! L'hélico quitta le sol en tremblant... en tout cas, pas en état de vol... seulement accroché à ses pales qui sifflaient dans l'air humide. Pas drôle du tout quand, en plus, on se sait être au milieu d'une centaine de tirailleurs en furie.

Par une chance incroyable, ce bond-là nous amena à une vingtaine de mètres au-dessus du sol et comme dans un ballet synchronisé à la perfection, ce fut juste au moment où les quatre avions arrivèrent à notre hauteur. Ils passèrent sous nous, comme un souffle, comme une vague. Je les vis glisser sous mes pieds...

L'hélico retoucha le sol derrière eux, dans la poussière et surtout la dangereuse turbulence de leur passage. Le choc fut rude. Mon siège s'enfonça et toute la carlingue eut un horrible crissement. Je crus un moment que l'hélicoptère se désintégrait. Epouvantable. Inimaginable. La machine avait carrément sauté au-dessus des quatre bacs...

« Bien joué ! Pussy ». Un vrai numéro de cirque... le top. Le super top ! Bravo. Du *never seen*... du jamais vu. Une première !

Était-ce le hasard ou une chance invraisemblable qui avait permis de réussir cette incroyable manœuvre ? Y avait-il seulement une réponse ? Oui, une seule, que Pussy était un as. Un vrai as.

Je vis Staf qui s'essayait le front... Je me sentais fier et ridicule à la fois. Assis à côté de Pussy, j'étais comme une potiche. Je n'avais pu l'aider en rien, seulement suivre ses prouesses, muet de surprise, agrippé à mon siège en serrant les fesses...

Mais pourquoi Pussy avait-il reposé la machine ? Pas assez de vitesse ? Le moteur ? Le fuel ? Un autre ennui ? Peu importe. Nous avions maintenant le champ libre. Enfin presque, car n'ayant aucun autre dégagement que la brousse, nous devions rouler sur la piste... Mais hélas, ceci en retraversant les groupes qui s'affrontaient...

Heureusement, cela se fit très rapidement. N'en croyant pas leurs yeux, les combattants nous regardèrent venir d'un air affolé. Ils lâchèrent quelques rafales, puis rapidement s'éclipsèrent en plongeant dans les matitis pour se mettre à l'abri.

Souvenirs d'une balade dans le nord

"Gedaan met Lisala. Adieu! *Never! Never!*". Ook hier ziet men ons niet meer terug.

Wie heeft er ooit gezegd: "Weggaan is een beetje sterven"? Enkel een dwaaskop kan dergelijke nonsens uitspreken.

Dit zijn ogenblikken waarop men tot eender welk geloof zou toetreden. Zelfs naar de hel vliegen zou aangenaam geweest zijn, na de emoties die we zopas hadden doorgemaakt!

De drugs-mode was nog in het beginstadium. Hoewel ze reeds vervloekt werd als een geschenk des duivels kan ik enkel dankbaar zijn tegenover de schutters die zonder enige twijfel sterk onder invloed waren... Zonder de hennep en het bier dat ze in hun lijf hadden, waren we zeker in Lisala niet kunnen opstijgen zonder enkele kogels in ons lichaam... wellicht erger dan dat.

Gelukkig maar, niemand werd geraakt. Een wonder, een mirakel dat we heelhuids uit deze schietpartij gekomen waren.

Par chance, il n'y eut pas de casse et un moment plus tard nous quittions le sol.

Aussitôt en l'air, Pussy vira de 90° à droite afin d'éviter les dernières balles dont on devinait le tracé. Nous nous retrouvâmes tout de suite au-dessus du fleuve et c'est en rasant les flots que nous nous éloignâmes à toute vitesse.

« *Out pour Lisala. Adieu ! Never ! Never !* ». Lui aussi...

Qui donc avait proclamé que « partir, c'était mourir un peu » ? Ces mots, tout comme leur contraire, seul un imbécile avait pu les prononcer...

Ce sont des moments où l'on se convertirait à n'importe quelle religion. Même aller en enfer aurait été un moment agréable, comparé aux instants qui venaient de se dérouler !

La mode des drogues était encore à ses débuts. Et bien qu'on la diabolisât déjà comme étant la pire des déchéances, je ne pus m'empêcher d'avoir une pensée reconnaissante envers ces mitrailleurs qui en avaient certainement tous consommé... Sans elle, sans le chanvre et la bière qu'ils avaient ingurgités, nous n'aurions pu quitter Lisala sans quelques trous dans la peau... Peut-être pire que cela...

Heureusement donc, personne n'était blessé. Une chance, un miracle, d'être sorti indemne de cette longue fusillade.



Vervolg van de avonturen van Pussy, Maatje en Staf in ons volgend magazine.
Onderhandelingen in Coquilhatstad.

Suite des aventures de Pussy, Maatje et Staf dans notre prochain magazine.
Négociations à Coq.